



LA POSIBILIDAD DE QUE COSAS DEL DISEÑO PUEDAN SER SOCIALISTAS- DEMOCRÁTICAS: ENTREVISTA A PELLE EHN

ENTREVISTA REALIZADA POR IGNACIO FARÍAS Y TOMÁS SÁNCHEZ CRIADO A TRAVÉS DE VIDEOCONFERENCIA EL 20 DE SEPTIEMBRE DE 2017.

.....
DISEÑA 12 | ENERO 2018 | ISSN: 0718 8447 | ENTREVISTA
.....

CÓMO CITAR ESTA ENTREVISTA:

.....
EHN, P., FARÍAS, I., & SÁNCHEZ CRIADO, T. (2018). La posibilidad de que cosas del diseño puedan ser socialistas-democráticas: Entrevista a Pelle Ehn. Entrevistadores: I. Farías & T. Sánchez Criado. *Diseña*, (12), 52-69. DOI: 10.7764/disena.12.52-69
.....

TRADUCCIÓN: JOSÉ MIGUEL NEIRA.
.....

ON THE POSSIBILITY OF SOCIALIST- DEMOCRATIC DESIGN THINGS: INTERVIEW WITH PELLE EHN

INTERVIEW CONDUCTED BY IGNACIO FARÍAS AND TOMÁS SÁNCHEZ CRIADO VIA VIDEOCONFERENCE ON SEPTEMBER 20, 2017.

.....
DISEÑA 12 | JANUARY 2018 | ISSN: 0718 8447 | INTERVIEW
.....

HOW TO CITE THIS INTERVIEW:

.....
EHN, P., FARÍAS, I., & SÁNCHEZ CRIADO, T. (2018). On the Possibility of Socialist-democratic Design Things: Interview with Pelle Ehn. Interviewers: I. Farías, & T. Sánchez Criado. *Diseña*, (12), 52-69. DOI: 10.7764/disena.12.52-69
.....

Pelle Ehn es profesor emérito en la Escuela de Artes y Comunicación de la Universidad de Malmö. Ha estado involucrado en el diseño colaborativo y participativo durante más de cuatro décadas. Durante los últimos 15 años, su investigación se ha centrado en el diseño y los medios digitales. Ehn es co-autor de *Design Things* (MIT Press, 2011) y co-editor de *Making Futures: Marginal Notes on Innovation, Design, and Democracy* (MIT Press, 2014). En esta entrevista identifica algunas de sus influencias y habla sobre diseño participativo, STS, socialismo, “cosas del diseño” (*design things*), educación, artefactos, cambio social y experimentos de diseño democrático.

Pelle Ehn is Professor Emeritus at the School of Arts and Communication at Malmö University. He has been involved in collaborative and participatory design for more than four decades. For the last 15 years his research has been focused on design and digital media. He is co-author of *Design Things* (MIT Press, 2011) and co-editor of *Making Futures: Marginal Notes on Innovation, Design, and Democracy* (MIT Press, 2014). In this interview he describes some of his influences and he talks about participatory design, STS, socialism, design things, education, artefacts, social change and democratic design experiments.

Ignacio Farías: Para comenzar, nos gustaría preguntarle sobre sus primeras influencias y el papel que jugó la teoría social en las elaboraciones iniciales de lo que terminaría siendo la tradición escandinava del diseño participativo.

Pelle Ehn: Me gustaría enfatizar el papel que jugaron dos personas, Kristen Nygaard y Paulo Freire. El primero, Nygaard, fue un informático noruego que inventó la programación orientada a objetos, por lo cual recibió el premio Turing. Fue una especie de liberal y luego un socialdemócrata radical. A comienzos de los setenta fue contratado por el sindicato de los trabajadores del metal para ayudarlos a comprender de qué se trataba este nuevo invento llamado “computadora” y qué era lo que debían hacer con él. En esa época, Nygaard era muy activo en el movimiento noruego contra el mercado europeo que existió desde fines de los sesenta llamado “No a la Comunidad Económica Europea”. Allí adoptaron la estrategia de realizar actividades locales y coordinar acciones políticas locales a nivel nacional. En ese entonces, en un país de pueblos pequeños separados por fiordos y montañas, como

Ignacio Farías: We would like to start by asking you about your earliest influences and the role that social theory played in early formulations of what came to be the Scandinavian tradition of participatory design?

Pelle Ehn: I would like emphasize the role of two figures here, Kristen Nygaard and Paulo Freire. Nygaard was a Norwegian computer scientist, the inventor of contemporary object oriented programming, a recipient of the Turing Award – a kind of liberal and later radical social democrat –, who in the early '70s was engaged by the Metal Workers Union to help them answer the question of what is this new thing called the computer and what they should do with it. At the time, Nygaard was very active in the Norwegian movement against the European market from the late '60s called 'No to EEC'. So they took the strategy of local activity that had been developed in this movement to coordinate local participative political action at a national scale, which back then, in a country of small villages like Norway divided by

Noruega, esta tarea no era sencilla. Basados en esa experiencia, desarrollaron y distribuyeron material pedagógico desde la perspectiva sindical, formaron grupos locales de investigación para comprender las consecuencias de la computadora para la remuneración y el contenido del trabajo, etc.¹ Posteriormente, también desarrollaron la estrategia de contar con un “ombudsman”, un funcionario local responsable de la temática tecnológica, el ambiente laboral y la organización del trabajo. Cuando conocí a Nygaard a comienzos de los setenta, trajimos esta estrategia a Suecia.

Junto con esto, Paulo Freire visitó Estocolmo en 1970. Eso tuvo una influencia muy poderosa. Mientras los noruegos desarrollaban una estrategia para apoyar la acción local a partir de una organización central, con Freire teníamos lo opuesto: actividades locales que abordaban problemáticas y preocupaciones locales y que las transformaban

¹ Consultar Nyggard, K., & Bergo, O. T. (1975). *The Trade Unions – New Users of Research. Personal Review*, 4(2), 5-10.

en acciones y temáticas políticas más amplias. ¿Saben lo que propone en su libro *Pedagogía del*

fiordos and mountains, was not easy. Based on that experience, they developed and distributed teaching materials from a trade union perspective, formed local investigation groups to understand what the consequences of the computer were for wages, for the content of work, etc.¹ Later on, they also developed the strategy of having an ‘ombudsman’: a local officer who was responsible for issues of new technology, work environment and work organization. When I met Kristen Nygaard in the early '70s, we brought that strategy to Sweden.

In addition, Paulo Freire visited Stockholm in 1970. That had a very strong influence. Whereas the Norwegians developed a strategy for supporting local action from a central organization, with Freire we had the opposite: how you could have local activity that developed local issues and concerns into broad-

¹ See Nyggard, K. & Bergo, O. T. (1975). *The Trade Unions – New Users of Research. Personal Review*, 4(2), 5-10.

er political issues and actions. You know what he proposes in his book the *Pedagogía of the Oppressed*,

oprimido, sí? Uno comienza con lo que esté más a la mano, lo que le interesa a la gente. Pero uno trabaja para llegar a temáticas más amplias sobre las que posicionarse con firmeza.

Entonces, nuestra estrategia era una combinación de ambas. En términos políticos, esto estaba más a la izquierda de las políticas laborales socialdemócratas, que fundamentalmente se centraban en regular el mercado laboral. Resonaba más con una especie de eurocomunismo que con estrategias anarquistas, ya que partía de la idea de que el Estado de bienestar se extendiera un poco más allá. Esto sucedía en una época en la que los sindicatos suecos luchaban con fuerza por algo que llamaban “democracia económica”. Sumemos a eso que el Primer Ministro Olof Palme, posteriormente asesinado, proponía que los setenta fueran la década en la que la democracia entraba en el lugar de trabajo. Conectado con esa atmósfera política, el gobierno creó a mediados de los setenta una institución única, llamada “Centro Sueco por la Vida Laboral”, que sería la encargada de abordar los temas relacionados con la reforma y democratización de los lugares

right? You start with whatever is at hand, what people are interested in, but you work towards opening up broader issues on which you can take a stand.

So, our strategy was very much a combination of those two. In political terms, this was to the left of the social democrat labor policy, which fundamentally focused on regulating the labor market. It resonated with some kind of Eurocommunism rather than with more anarchist strategies, as it started from the idea that the welfare State could be taken further. This was at a time when the trade unions in Sweden were pushing very strongly for what they called ‘economic democracy’. Also the later assassinated Prime Minister Olof Palme would talk about how the ‘70s should be the decade when democracy entered the workplace. Attuned with that political atmosphere, the government set up in the mid ‘70s a unique institution called ‘Swedish Centre for Working Life’ in order to work with issues of reforming and democratizing the workplaces. There was, after all, a belief that in some way a democratic socialism was a possibility.

de trabajo. Existía, después de todo, la creencia de que, de algún modo, un socialismo democrático era posible.

Tomás Sánchez Criado: **Es muy interesante que exista una combinación de, por un lado, actividades locales muy prácticas y orientadas a la metodología, las que, en algún punto, se combinan o juntan con la pedagogía del oprimido; y, por otro lado, una atmósfera socialista-democrática marxista propia de fines de los sesenta o inicio de los setenta. ¿De qué manera se catalizaron estas dinámicas?**

PE: Ciertamente, leímos bastante a Marx, especialmente el capítulo 13 de *El capital*, relacionado con el proceso del trabajo. En este sentido, hubo una tercera influencia: un libro de Harry Braverman llamado *Trabajo y capital monopolista*² que, de cierto modo, actualizó a Marx para el siglo XXI. Es cierto que simplificaba en demasía cuando predecía la degradación

2 Braverman, H. (1974). *Labor and Monopoly Capital: The Degradation of Work in the Twentieth Century*. Nueva York, NY: Monthly Review Press.

Tomás Sánchez Criado: **It’s very interesting how there is a combination of, on the one hand, very practical, methodologically-oriented local activities that at some point combine or conjoin with the pedagogy of the oppressed and, on the other hand, a general late ‘60s, early ‘70s Marxist socialist democratic milieu. How were those things catalyzed?**

PE: We certainly read our Marx well, especially chapter 13 of *The Capital* on the labor process. So, along these lines, there was a third influence: a book by Harry Braverman called *Labor and Monopoly Capital*² that kind of updated Marx for the twenty-first century. It was a bit oversimplified in terms of how it predicted the degradation of work when technology came in. But it provided a very interesting understanding of how labor and valorization processes are intertwined. So, based on this, we also wrote a book for the

2 Braverman, H. (1974). *Labor and Monopoly Capital: The Degradation of Work in in the Twentieth Century*. New York, NY: Monthly Review Press.

«En lugar de tomar los STS como una inspiración teórica para analizar los actores-redes del diseño, pensamos que un enfoque para el diseño inspirado en los STS implicaría participar en la creación misma de esas redes, de modo tal que la actividad del diseño se transforme en un nodo que forma parte de actores-redes en constante evolución, al tiempo que intenta entenderlos».

“Instead of taking STS as a theoretical inspiration for analyzing the actor-networks of design, we thought that a STS-inspired design approach would involve participating in the very making of those networks, so that the design activity becomes a node in ongoing evolving actor-networks, while at the same time trying to understand them.”

del trabajo con la llegada de la tecnología, pero ofrecía una perspectiva muy interesante de cómo se entrelazaban los procesos de trabajo y valorización. Basados en esto, también escribimos un libro para los sindicatos, llamado *Företagsstyrning och Löntagarmakt* (*Control de gestión y poder del trabajo*). En él, nos basábamos en Marx, Braverman y otros para describir estrategias de acumulación de capital, para luego elaborar y sugerir contraestrategias para luchar contra la descualificación del trabajo, contra la economización del espacio, contra los recortes salariales, contra el nuevo papel que juega la tecnología, etc. Esto surgió del primer proyecto que hicimos en el Centro Sueco para la Vida Laboral, llamado DEMOS (el acrónimo en sueco de Planificación Democrática y Control de la Vida Laboral), en el que, inspirados por las experiencias en Noruega, trabajamos durante varios años con varios sindicatos y lugares locales de trabajo para así desarrollar estas contraestrategias.

TSC: Esto suena a una especie de diseño activista o diseño ejecutado como un tipo de activismo.

trade unions entitled *Företagsstyrning och Löntagarmakt* (*Management Control and Labor Power*). There, we started from Marx, Braverman and others to describe capital accumulation strategies, but then we elaborated upon and suggested counterstrategies to the deskilling of work, to the economization of space, to wage cuts, to the new role of technology, etc. This came out of the first project we did at the Swedish Center for Working Life called DEMOS for Democratic planning and control in working life where, inspired by the Norwegian experiences, we worked with a number of local trade unions and workplaces over a number of years to develop such counterstrategies.

TSC: This sounds like some kind of activist design or design performed as some form of activism. To what extent did this go into the actual training of designers or enter the curriculum in Scandinavian countries?

PE: Well, it was not until the early '80s that we would think of ourselves as designers. We were computer

¿Hasta qué punto esto tuvo una influencia en la formación de diseñadores? ¿Pasó a ser parte del programa de estudios de los diseñadores de países escandinavos?

PE: Bueno, en realidad fue sólo a comienzos de los ochenta que nos comenzamos a considerar diseñadores. Nosotros nos dedicábamos a las ciencias computacionales, éramos arquitectos, sociólogos, ingenieros, etc. Y nos interesaba lo que llamábamos un “enfoque de recursos colectivos”. Con este enfoque, como aparece en el libro *Control de gestión y poder del trabajo*, intentamos elaborar una perspectiva democrática socialista para la planificación, el diseño y la tecnología. El libro fue escrito para la educación sindical y se usó con ese fin en Suecia, Noruega y Dinamarca. Pero lo interesante es que se divulgó y usó en todas las universidades más importantes de Escandinavia. Ese no era el objetivo original, pero es el único libro que he escrito que fue un éxito en cuanto al volumen de ventas. Para la portada del libro queríamos una imagen que representara la lucha de clases, pero la editorial quería poner a un trabajador con una bandera roja

scientists, architects, sociologists, engineers, etc. And we were interested in what we called a ‘collective resource approach’. With this approach, as put forward in the textbook *Management Control and Labor Power*, we tried to elaborate a socialistic democratic perspective on planning, design and technology. It was primarily written for trade union education and it was also used for this purpose in Sweden, Norway and Denmark. But, interestingly, it also spread and became used in education at all major universities in Scandinavia. That wasn't the intention, but it's actually the only book I've written that's been a success in terms of numbers of sales. For the book cover, we wanted to have an image representing class struggle, but the publisher wanted it to be a worker with a red flag fighting a computer monster coming to take over. It was a compromise we ended up accepting, but we were not very happy with it, for we didn't see this as a fight against technology, but as a struggle to control and ultimately design it. If you take a close look at the picture, you can actually see the hidden

FÖRETAGSSTYRNING OCH LÖNTAGARMAKT

PELLE EHN ÅKE SANDBERG

Planering, datorer, organisation och fackligt utredningsarbete



que lucha contra un monstruo computacional que quiere invadirlo todo. Finalmente, terminamos cediendo y aceptamos esa propuesta, aunque no quedamos muy contentos. Para nosotros, esta no era una lucha contra la tecnología, sino una lucha por diseñarla y controlarla. Si uno mira de cerca la imagen, se puede ver al capitalista que está escondido, controlando al monstruo de la tecnología. Era eso contra lo que queríamos luchar.

TSC: Avancemos en la historia: nos podría contar un poco acerca del proceso de transición más reciente en su trabajo, el paso del diseño participativo hacia lo que usted ha denominado últimamente “cosas participativas”. Me gustaría comprender cómo sucedió ese proceso, cuáles fueron los papeles que jugaron ciertas reflexiones teóricas o invenciones metodológicas, y si esto se contrapone con la historia cargada de política que nos ha relatado.

PE: A comienzos de los ochenta tuvimos que enfrentar otro problema: tal vez las estrategias que habíamos desarrollado hasta entonces eran útiles como

capitalist in the background controlling the technology monster. This is what we wanted to challenge.

TSC: Let's move on in the story: could you also give us the background story of the most recent transitioning process in your work from participatory design towards what you have called as of late 'participatory things'. I would like to understand how that happened, what was the role of certain theoretical reflections or methodological inventions, and whether this stands in contrast to the very politically inflected story you have been telling us.

PE: In the early '80s, we were confronted with another problem: the strategies that we had developed so far were perhaps useful as a local response to a new artefact that was introduced in the workplace, but they had no influence on the very design of these artefacts. So, we asked ourselves whether it would be possible to design artefacts and technology from the perspective of labor, focusing on skills or competence development.

una respuesta local a un nuevo artefacto introducido en el lugar de trabajo, pero no influían en el diseño en sí mismo de esos artefactos. Entonces nos preguntamos si sería posible diseñar artefactos y tecnologías desde la perspectiva del trabajo, enfocándonos en el desarrollo de competencias o habilidades.

Cuento corto: terminamos trabajando en tecnologías alternativas para la producción de periódicos. Los sindicatos gráficos de Estados Unidos y el Reino Unido estaban perdiendo la batalla; Rupert Murdoch estaba construyendo una fábrica en Wapping, despidiendo a todos los trabajadores gráficos y contratando electricistas. La situación era desesperada. Entonces, los sindicatos gráficos y de imprentas de Suecia, Noruega, Dinamarca y Finlandia sumaron fuerzas en un proyecto que llamamos UTOPIA, encabezado por mí, y que buscaba desarrollar tecnologías alternativas para la industria de la imprenta basándonos en ideas de trabajo calificado y una organización democrática del trabajo.

Aquí comenzamos a interesarnos por el diseño industrial y a desarrollar nuevos métodos basados

The short story is that we ended up working on alternative technologies for newspaper production. The graphic trade unions in the US and the UK were being defeated; Rupert Murdoch was building his factory in Wapping, firing all the graphic workers and hiring electricians. It was a desperate situation. So the printers' and graphic unions in Sweden, Norway, Denmark and Finland came together in a project we called UTOPIA, which I was heading, and which tried to develop alternative technologies for the printing industry based on ideas of skilled work and democratic work organization.

This is where we started to be interested in industrial design and to develop new methods based on mock-ups and prototypes. This is also where Donald Schön and John Dewey come in. But this is also when the later Wittgenstein's philosophy comes in. It seems like a long shot, but one way to understand how to work with mock-ups, prototypes, games etc. came through an unconventional reading of the later Wittgenstein, and how we can do meaningful things

en maquetas y prototipos. Fue aquí también cuando Donald Schön y John Dewey entraron en escena. Pero también aparece la filosofía tardía de Wittgenstein. Puede parecer increíble, pero un modo de comprender cómo trabajar con maquetas, prototipos, juegos, etc., provino de una lectura poco convencional del trabajo tardío de Wittgenstein y sobre cómo podemos hacer cosas significativas juntos sin que sea necesario entendernos. De hecho, esta fue la base de mi tesis de doctorado. Este fue un desvío extraño, pero muy útil para desarrollar estrategias prácticas de diseños colaborativos en los que los diseñadores podrían aprender de los trabajadores y otros posibles “usuarios”, y vice versa.

Bruno Latour vino mucho después, durante los noventa, básicamente a través de una colega, Barbara Czarniewska, quien había publicado una traducción al sueco de algunos de los textos de Latour, con el título *El regreso del artefacto*. Para mí, fue una puesta al día muy importante para repensar el rol que tienen los artefactos en el diseño. Parecía tan poco político como Wittgenstein, pero obviamente era muy polémico. Cuando abrimos la Escuela de

together without actually understanding one another – which was the basis for my own PhD thesis. This was a strange detour, but it worked out really well for developing hands-on strategies for collaborative design in which designers could learn from workers and other potential ‘users’ and vice versa.

Bruno Latour came in much later, during the 1990’s, mainly through a colleague, Barbara Czarniewska, who had published a Swedish translation of some Latour’s texts under the title *The Return of the Artefact*. For me, this was a really interesting update to rethink the role of artefacts in design. It seemed just as little political as Wittgenstein, but it was obviously very controversial. When we started the School of Art and Communication in Malmö in 1998, we had Bruno come over to give a talk, and he kind of fell in love with our environment and school and the pedagogy and how we were trying to mix art and technology in a kind of digital Bauhaus version. We even planned to do a PhD class together on Design, Democracy and Drama that eventually didn’t come about.

Artes y Comunicación de Malmö en 1998, trajimos a Bruno para que diera una charla y se enamoró un poco de la atmósfera, de la escuela, de la pedagogía y de cómo intentábamos combinar arte y tecnología en una suerte de “Bauhaus digital”. Incluso hubo planes para hacer una clase de doctorado juntos, sobre diseño, democracia y drama. Finalmente, nunca sucedió.

El punto de partida para nuestro enfoque de “cosas del diseño” fue la charla que dictó Latour en la Design Society en 2008, cuando describió al diseño desde la perspectiva de la teoría del actor-red (ANT) como una actividad modesta, distribuida y recursiva. Nos pareció un muy buen desafío. Sin embargo, y tal vez de manera simplista, pensamos que podríamos darle una vuelta al desafío, tal como Marx alguna vez lo hizo con Hegel. Entonces, en lugar de tomar los estudios de ciencia y tecnología (STS) como una inspiración teórica para analizar los actores-redes del diseño, pensamos que un enfoque para el diseño inspirado en los STS implicaría participar en la creación misma de esas redes, de modo tal que la actividad del diseño se transforme en un

But the starting point for our ‘design things’ approach was really Latour’s address to the Design Society in 2008, where he described design from an ANT perspective as a modest, distributed and recursive activity. We thought this was a really good challenge. But, in a maybe simplistic way, we thought that we could turn the challenge on its head – just as Marx had done with Hegel. So instead of taking STS as a theoretical inspiration for analyzing the actor-networks of design, we thought that a STS-inspired design approach would involve participating in the very making of those networks, so that the design activity becomes a node in ongoing evolving actor-networks, while at the same time trying to understand them.

That’s a proposition that fits very well with design, we thought, for if STS is replacing the social with the collective of humans and non-humans, design has in parallel to replace objects with things, in the sense of evolving socio-material assemblies of which you are a part. But not only that: the assembly

nodo que forma parte de actores-redes en constante evolución, al tiempo que intenta entenderlos.

Pensamos que la propuesta calzaba muy bien con el diseño, ya que si los STS reemplazan lo social por un colectivo de humanos y no-humanos, el diseño también debe reemplazar los objetos por cosas, entendidas como asambleas socio-materiales en constante evolución de las que uno forma parte. Pero además, el aspecto asambleario de la cosa es también una semilla democrática para el diseño. Es tanto una asamblea, en la cual tomamos decisiones, como un objeto que se transforma materialmente. La “cosa del diseño” involucra estos dos aspectos de manera simultánea o con una rápida alternancia entre ambos. Es por eso que, finalmente, todas las “cosas del diseño” que hemos hecho las hemos llamado “experimentos del diseño democrático”.

IF: Mencionó que cuando Latour lo visitó en Malmö se mostró muy impresionado por la escuela y los métodos a través de los cuales combinaban diseño, tecnología y ciencias sociales o filosofía. ¿Nos podría contar más

aspect of the thing introduces also a democratic kernel for design. It is both an assembly, in which we make decisions, and an object that is being materially transformed. The ‘design thing’ involves these two aspects at the same time, or as a flickering between the two. That’s why we’ve ended up calling all the design things we’ve been doing ‘democratic design experiments’.

IF: You mentioned that when Latour visited you in Malmö he was very impressed by the school and the ways in which you were bringing together design, technology and social science or philosophy. Could you tell us more about this educative project?

PE: The city Malmö created its university in 1998 with the aim of addressing the specific circumstances of a growing multi-ethnic city with severe economic problems and a strong underground culture. I had the fortune to be part of setting up the School of Arts and Communication, which should focus on

acerca de este proyecto educativo?

PE: La ciudad de Malmö creó su universidad en 1998 con el objetivo de abordar las circunstancias específicas de una ciudad multiétnica en crecimiento y con graves problemas económicos, pero también con una potente subcultura urbana. Tuve la suerte de ser parte de la creación de la Escuela de Artes y Comunicación, que debía enfocarse en lo que nosotros denominamos una “Bauhaus digital” y articular arte y tecnología en el siglo XXI.

Encontramos una antigua papelería, que reconstruimos de acuerdo con el tipo de pedagogía que queríamos desarrollar y que estaba inspirada principalmente en Donald Schön y varios talleres participativos con potenciales alumnos y personal. Todo giraba en torno a seis estudios grandes, donde se reunían profesores, estudiantes de doctorado y algunos alumnos de magister, cada uno con un tema diferente. En medio había un gran café con espacio para hacer exposiciones y escaleras donde sentarse. Junto a ese espacio central había una caja negra para *performances* y un auditorio tradicional. En el subterráneo había varios laboratorios.

what we called a digital Bauhaus, articulating art and technology in the twenty-first century.

We found an old paper factory, which we rebuilt according to the kind of pedagogy that we wanted to have, mostly inspired by Donald Schön and a number of participatory workshops with potential students and staff. It was built up around six big studio spaces, which brought together teachers, PhD students, and some Master’s students, each around a different theme. In the middle, there was a big café with also exhibition space and stairs to sit on. Attached to that central space, there was a full performance black box and a traditional lecture hall. In the underground, there were different labs. We even had a 3D printer that made it into the national newspapers, but this fetish of new technology was in reality too expensive to use in the everyday practice at the school. Furthermore, we were not allowed to build studios for the undergrad students, only for the Master’s students in interaction design – the only Master’s program we had in the beginning. So, for the undergraduates we

Incluso teníamos una impresora 3D que apareció en los periódicos del país, pero ese fetiche tecnológico en realidad era demasiado costoso como para utilizarlo en las prácticas diarias de la escuela. Por otro lado, no se nos permitió construir estudios para los alumnos de pregrado, sino sólo para los alumnos de magíster en diseño de interacción, que fue el único programa de magíster que tuvimos al inicio. Para los alumnos de pregrado teníamos pensados grandes salones de clases. Cada curso de 30 alumnos tenía un salón, que también funcionaba como su propio estudio que podían equipar de diversas maneras.

Quedamos muy contentos con el resultado. Pero después de diez años, terminó el contrato y la universidad nos trasladó a un lugar horrible, sin espacio para armar estudios. Se podría argumentar que los estudios no son los espacios más eficientes ni económicos, pero en términos de creatividad fueron muy productivos y funcionaban las 24 horas del día y los siete días de la semana. Siempre había alumnos utilizándolos. Pero, bueno, estos fueron años pioneros. El primer año sólo tuvimos 200

planned big classrooms; each class of thirty students had one classroom that functioned as their own studio and they could equip it in different ways.

We were very happy with the result. But, ten years down the line, the contract expired and the university moved us into a horrible place without studio spaces. You could say that studio spaces are not the most efficient or economic, but in terms of creativity they really worked well and were in operation 24/7, with students hanging around all the time. But these were, of course, pioneering years. The first year we only had 200 students, now it's around 1,400. So, after we moved, there has been a process of 'officification' that I, once by mistake, but also accurately, called 'ossification'.

IF: I like the pun. Did you have also freedoms in terms of designing a curriculum for Master's students that perhaps diverged from what is usually offered in other Master's programs?

PE: We were at a traditional university, not at a

alumnos, hoy hay alrededor de 1.400. Después de que nos trasladamos, ha habido un proceso de "oficinación" al que una vez, por error, pero también de manera muy acertada, me referí como "osificación".

IF: Me gusta el juego de palabras. ¿Tuvo algunas libertades en términos de diseñar un programa de estudios para los alumnos de magíster, que tal vez se alejaba de otros programas tradicionales?

PE: La universidad en la que estábamos era una universidad tradicional, no una escuela de diseño, pero tuvimos la oportunidad de construir un programa basado en talleres. También elaboramos un manifiesto pedagógico acerca del aprendizaje basado en problemas. Tal vez no era muy diferente de muchas escuelas de diseño arquitectónico, pero era muy poco convencional que una universidad tradicional contara con esto. Finalmente, por eso tuvimos todas esas peleas. La administración de la universidad no podía entender que necesitáramos talleres.

IF: El aprendizaje basado en problemas es exactamente uno de los desafíos clave que nosotros

design school, but we had the opportunity to build a studio-based program. We also had a pedagogy manifesto on problem-based learning. Maybe it was not very different from many architecture design schools, but it was quite unconventional for a traditional university to have this. In the end, this is why we had all these fights; the university administration could not understand why we needed studio space.

IF: Problem-based learning is exactly one of the key challenges that we are trying to explore in this special issue, in relation to how to render problematizations from the social sciences into problems that might be productive for design. Could you perhaps elaborate on the role played by social theory in this educational philosophy of problem-based design?

PE: We put together some key readings. But this was also resisted. I remember many colleagues who would say: "Well, I went to design school here or there and we did not have books". So we were, and

intentamos explorar en relación a cómo transformar problematizaciones de las ciencias sociales en problemas que puedan ser productivos para el diseño. ¿Podría elaborar un poco acerca del rol que tuvo la teoría social en esta filosofía educativa del diseño basado en problemas?

PE: Recopilamos algunas lecturas importantes. Pero también hubo resistencia a esto. Recuerdo que muchos colegas nos dijeron: «Yo fui a tal o tal escuela de diseño y nunca tuvimos que leer libros». Entonces estábamos, y seguimos estando, en una lucha contra una tradición en la que la lectura no forma parte de la práctica pedagógica. Ya llevamos varios años impartiendo una clase de co-diseño internacional, en la que leemos algunos textos introductorios de los STS y los ubicamos en el contexto del diseño. Son muy pocos los que realmente lo entienden y se sienten estimulados por esto. Al resto le tengo que repetir constantemente que la lectura de textos es una práctica que uno debe aprender, sí o sí. Pero, al parecer, no somos muy buenos en ello.

Con los alumnos de doctorado es diferente, por-

still are, fighting against a tradition where reading is not a part of the pedagogical practice. For several years now, we've been giving an international co-design class, where we read some introductory STS texts and put them into the context of design. There are only a few who really get it and get excited. To the rest, I constantly need to repeat that reading texts is also a practice that you need to learn. But we're just not very good at it.

It is different with PhD students, because they start with an interest in a specific question and they start to read and they get into it. In the end, they are much more knowledgeable than you are yourself in the direction that they are going. I have former PhD students who I introduced to Latour, but quickly went on to read Haraway, Barad and the frontline of feminist technoscience. That's a kind of interest that develops gradually when they actually have to reflect upon their design practice.

But in undergrad education it is difficult. Yesterday I was sitting in this co-design class doing a

que ellos comienzan con un interés en una pregunta específica, leen sobre eso y profundizan en este interés. Finalmente, terminan sabiendo mucho más que uno sobre el tema al que se dirigen. A algunos exalumnos de doctorado les recomendé leer a Latour, pero rápidamente continuaron con Haraway, Barad y la avanzada de la tecnociencia feminista. Es un tipo de interés que se desarrolla gradualmente cuando los alumnos reflexionan acerca de su propia práctica de diseño.

Pero en la educación de pregrado, es complicado. Ayer asistí a una clase de co-diseño, en la que estaban haciendo un *workshop*. Al comienzo, un colega estaba dictando una clase acerca de los métodos de investigación que se adoptan de las ciencias sociales. Estaba sentado en la última fila y podía ver que al menos un tercio de los alumnos estaba en Facebook y cosas así. ¡No sé cómo enfrentarme a eso!

IF: ¿Cree que tal vez algunos de estos estudiantes adquieren las habilidades o, lo que es más importante, la sensibilidad del diseño participativo o de las “cosas del diseño” de otra manera?

workshop. In the beginning, a colleague was giving a lecture on research methods borrowed from social sciences. I was sitting in the back and seeing that at least one third was Facebooking and the like. I don't know how to deal with it!

IF: Do you think that perhaps some of these students acquire the skills, and perhaps more importantly, the sensibilities of PD or 'design things' by other means? They might not read, but you might be anyway sensitizing them for questions and issues in other ways. They might not know who Latour is, and still be trying to think design objects as say design things...

PE: I've been giving classes in many places abroad to students who don't know any of this. Last Spring, for instance, I was for a week in Naples at the School of Architecture, and it was fascinating to work with architecture students who had not read any of these texts. The course involved doing a design thing around activism in a city that had been affected by

Quizás no lean, pero es posible que igual les esté entregando esa sensibilidad para hacerse preguntas y abordar problemáticas de otras maneras. Tal vez no sepan quién es Latour, pero aún así puedan pensar en los objetos del diseño como “cosas del diseño”, por ejemplo.

PE: He dictado clases en muchos lugares fuera del país, a estudiantes que no conocen nada de esto. Por ejemplo, la primavera pasada pasé una semana en Nápoles, en la Escuela de Arquitectura, y fue fascinante trabajar con alumnos de arquitectura que no habían leído ninguno de estos textos. El curso involucraba crear una “cosa del diseño” en torno al activismo en una ciudad que había sido afectada por un terremoto, por lo que tuvimos que comunicarnos con varias organizaciones sociales y juveniles. En un principio, no hubo ninguna comprensión ni respuesta al concepto de parte de los alumnos; pero después, y como pasa casi siempre, tuve una respuesta muy, pero muy positiva en términos de: «Bueno, nunca antes hicimos algo así, pero esto tiene sentido». Es interesante que nunca les haga sentido al inicio.

an earthquake, so we had to contact various different local youth and social organizations. In the beginning, there was absolutely no understanding or response to the concept on the part of the students, but afterwards (and this happens almost always) I had a very, very positive response in terms of: “Well we did nothing like this before, but this really makes sense”. But interestingly, it never makes sense from the beginning.

TSC: **So, could you say that maybe the design thing is something like an effect rather than a pedagogical stance?**

PE: That’s a good point. You certainly have to rethink what is it that you’re doing when you’re designing, but also the outcome of designing. To think that you can make something that isn’t a secluded object becomes a real challenge, especially for industrial designers. It goes against all their theories. But I’m not worried about doing these one or two or three weeks workshops trying to introduce some of these

TSC: **Entonces, ¿diría que las “cosas del diseño” pueden ser más un efecto que una perspectiva pedagógica?**

PE: Buen punto. Es cierto que hay que repensar lo que uno hace al momento de diseñar, pero esto también se aplica para el resultado del diseño. Pensar que uno puede hacer algo que no es solamente un objeto se transforma en un desafío muy importante, especialmente para los diseñadores industriales. Es algo que va en contra de todas sus teorías. Pero a mí no me preocupa hacer talleres de una, dos o tres semanas para introducir algunos de estos conceptos, siempre que involucren una actividad práctica en la que se aplique el concepto. Entonces, ¿es un efecto? Sí, tal vez lo sea.

TSC: **Muchas personas culpan al Acuerdo de Educación Superior de Bolonia por la forma en que ha logrado encapsular la educación. Tengo la sensación de que esta encapsulación de la educación es, en cierto modo, análoga a lo que usted dice sobre los objetos de los diseñadores. La encapsulación de la educación se transfor-**

concepts, if it involves a practical activity instantiating the concept in an event. So, is it an effect? Yes, maybe.

TC: **Many people are blaming the Bologna Higher Education Agreement for the way it has encapsulated education. I have a feeling that this encapsulation of education is somehow analogous to what you were saying about designers’ secluded objects. The encapsulation of education becomes an encapsulation of the profession: you are trained as a designer and that means that you are going to be doing this and that. There is a certain instrumentalism attached both to education and to the role of designers in society. How do you see this parallelism?**

PE: That’s a good point. Two things: one is that Bologna or not, to me, in general, the ramifications and the enormous impact of new public management on education has made it very difficult to be a teacher today, especially to be a design teacher, because you’re not supposed to teach in a designerly way.

«Las ramificaciones y el enorme impacto de la nueva administración pública sobre la educación ha hecho que, en general, hoy sea muy difícil ser profesor, especialmente para un profesor de diseño, porque no se espera que uno enseñe como diseñador».

“The ramifications and the enormous impact of new public management on education has made it very difficult to be a teacher today, especially to be a design teacher, because you’re not supposed to teach in a designerly way.”

ma en la encapsulación de la profesión: a uno lo capacitan como diseñador, lo que significa que uno va a hacer esto y esto otro. Hay un cierto instrumentalismo en la educación y en el rol de los diseñadores en la sociedad. ¿Cómo interpreta usted este paralelismo?

PE: Buen punto. Dos cosas: lo primero es que, con el Acuerdo de Bolonia o sin él, en mi opinión, las ramificaciones y el enorme impacto de la nueva administración pública sobre la educación ha hecho que, en general, hoy sea muy difícil ser profesor, especialmente para un profesor de diseño, porque no se espera que uno enseñe como diseñador. Se espera que uno enseñe de acuerdo a un programa que se puede estandarizar y medir, y para el que no hay tiempo suficiente como para preparar la enseñanza. No envidio a ninguno de mis colegas más jóvenes que hoy trabajan en instituciones de diseño. Incluso en relación con el norte de Europa, es importante mencionar la precariedad de la situación en la que se encuentra el personal de las universidades.

Lo segundo tiene relación con los materiales

You're supposed to teach according to a program that can be standardized and measured and without sufficient time for preparing the teaching. I do not envy my younger colleagues at design institutions today. Even in Northern Europe, it is relevant to talk about the precarious situation of university staff.

The second point is about teaching materials. Traditionally, there are two kinds of books or teaching materials in design and architecture. One is basically about style, providing an understanding of what is good, bad, ugly, beautiful, etc. The other is the methods textbooks. And the methods textbooks are not very designerly. They try to teach students how to go from A to B, and in the most efficient way, with a little bit of creativity, but on time and, most importantly, on budget. So, that looks similar to new public management. What is lost here is the more associative material, where you learn how to act under uncertainty. There is no *terra firma* from which design can be made, designers are always in a 'swamp' as Donald Schön put it. The challenge

pedagógicos. Tradicionalmente, existen dos tipos de libros o materiales pedagógicos en el diseño y la arquitectura. Uno trata básicamente del estilo y entrega una comprensión de lo que es bueno, malo, feo, hermoso, etc. El otro material son los libros de método. Y estos libros de método no son muy adecuados para el diseño. Intentan que los alumnos aprendan a ir del punto A al punto B del modo más eficaz, con un poquito de creatividad, pero dentro de plazos determinados y, lo que más les importa, ceñidos a un presupuesto. Eso se parece bastante a la nueva administración pública. Lo que perdemos con esto es un material más asociativo, a través del cual uno aprende a actuar en condiciones de incertidumbre. No existe *terra firma* sobre la cual construir un diseño: los diseñadores siempre están en un pantano, como bien lo dijera Donald Schön. El desafío es adquirir las habilidades para navegar y seguir avanzando. Esta habilidad no se puede encontrar en métodos objetivos, sino en un repertorio de prácticas en varios escenarios.

IF: Y, sin embargo, hoy en día tenemos varios

becomes one of acquiring the skills to navigate one's way ahead. This skill does not come from objective methods, but from a repertoire of situated practices.

IF: And yet, nowadays, we have a number of developments in design – such as speculative design, prototyping, design things and other related propositions – that aim to reimagine the professional practice and the role of the designer. Are these only lucky exceptions or are they initiating a larger transformation of the field?

PE: It's a big question. Firstly, I think it's important to rethink the design agency in terms of who and what designs, considering that a professional designer will work with people with other and different concerns from themselves. It is the 'inter-action' or rather the 'intra-action' with those actors that should be the main design competence, if the aim is really enabling a collective creativity that operates not necessarily in consensus, but agonistically. That does not reduce the co-designer or professional designer

desarrollos en diseño, como el diseño especulativo, el prototipado, las “cosas del diseño” y otras propuestas relacionadas, que apuntan a reimaginar la práctica profesional y el rol del diseñador. ¿Son estas solamente excepciones afortunadas o son el inicio de una verdadera transformación de este campo?

PE: Esta pregunta da para mucho. Primero, creo que es importante repensar el diseño en cuanto a quién y qué diseña, considerando que un diseñador profesional trabaja con personas que tienen sus propios intereses, que generalmente son diferentes al del diseñador. Es la “inter-acción”, o mejor dicho la “intra-acción” con estos actores la que debiera ser la competencia más importante del diseño, si es que realmente creemos que el objetivo es abrirle las puertas a una creatividad colectiva que opera no necesariamente en consenso, pero sí agonísticamente. Esto no reduce el rol del co-diseñador o del diseñador profesional al de un facilitador. Creo que los diseñadores tienen una competencia vital con distintos tipos de materiales y que aportan esa competencia a este colectivo. De hecho, es muy

to a facilitator. I think that designers have a key competence with different kinds of materials that they bring into this collective. It's indeed very different to see someone from a business school doing 'design thinking', and then someone who's been five years in a design school program and does something that might look similar, but is quite different. But apart from the material competence, the key question and difference is who is invited to this design thing or to this design process. I'm very worried about contemporary trends that risk reifying participatory design approaches into yet another productive method for profit creation.

I'm not willing to predict which side will win, but fifty years in this business have made me a bit melancholic, at least in terms of how optimistic you can be. I sometimes quote the Swedish crime writer Henning Mankell, who writes about this policeman in the south of Sweden, whose body is physically disintegrating, whose social and emotional life is going down and the welfare State that should support

diferente ver a alguien de una escuela de negocios haciendo *design thinking* que ver a alguien que pasó cinco años en una escuela de diseño y que hace algo que tal vez sea parecido, pero que en realidad es muy diferente. Aparte de esta competencia en lo material, la pregunta clave es quiénes están invitados a esta “cosa del diseño” o a este proceso del diseño. Me preocupan mucho las tendencias contemporáneas que corren el riesgo de reificar enfoques del diseño participativo en otro método productivo más para obtener ganancias financieras.

No me atrevo a predecir quién va a ganar, pero los 50 años que llevo en esta industria me han transformado en una persona un poco melancólica, al menos en términos de cuán optimista se puede ser. A veces me gusta citar al escritor sueco de novelas policíacas Henning Mankell, quien escribe acerca de un policía que vive en el sur de Suecia y cuyo cuerpo se está desintegrando físicamente. Su vida emocional y social se está destruyendo y el Estado de bienestar, que debiera ayudarlo, también se está desvaneciendo. A pesar de todo esto, dice: «¡Tenemos que seguir defendiendo la democracia!» No sé si es muy optimista, pero es

him is also vanishing. And yet he says: “But we still have to stand up for democracy!” I don't know if that is very optimistic, but it's a stance. I don't think we should be willing to give up over the commercializing and the reification of people's creativity, but see the current situation as a socialist democratic possibility.

And if it is true that social change does not come about so much through big projects, as we maybe once believed, but in serendipitous situations of crises, then the question becomes: How can schools and institutions prepare students, in this case design students, to act with competence in these situations, where there is no project they can join into? Maybe it's not a new challenge, but, for me at least, this is a major challenge, because it's so easy to propose ideas about how to organize more democratic assemblies, but how, for instance, do you react to critical situations such as the so called 'refugee crisis' in Europe or in Sweden? How young designers could engage and act in such situations is crucial. I think this is a major challenge for education. **D**

una opinión. No creo que debiéramos estar dispuestos a rendirnos a la comercialización y la reificación de la creatividad de las personas; creo que debiéramos ver la situación actual como una posibilidad para el socialismo democrático.

Y si es cierto que el cambio social no llega a través de los grandes proyectos, como tal vez alguna vez lo creímos, sino en inesperadas situaciones de crisis, entonces la pregunta es esta: ¿De qué manera pueden las escuelas y las instituciones preparar a los estudiantes (en este caso, a los estudiantes de diseño) para actuar de manera competente en estas situaciones, en las que no hay proyectos a los cuales unirse? Tal vez este desafío no es nuevo, pero al menos para mí, es un desafío muy grande, porque es tan fácil proponer ideas para organizar asambleas más democráticas, pero, por ejemplo, ¿cómo se debe reaccionar a situaciones tan críticas como la llamada “crisis de los refugiados” en Europa o Suecia? Es crucial preguntarnos de qué manera los diseñadores jóvenes pueden intervenir y actuar en este tipo de situaciones. Creo que ese es un desafío muy importante para la educación. ①